



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

ROB

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



ter effeito, ter hum exito feliz, bom successo, a-  
contecer, succeder prosperamente.

*Riuscire.* Este verbo se costuma supprir em algumas  
vozes com as vozes do Verbo antigo *Riuscire*.

*La cosa m'è riuscita come io voleva.* O negocio te-  
ve o successo, o fim como eu o desejava.

*Tutto quello, ch'io fo, mi riesce.* Tudo aquillo, que  
eu faço, me succede bem.

*Questa strada non è riuscita, ne tenterò un'altra.* Es-  
te caminho não succedeo bem, tentarei outro.

*Riuscire una cosa d'una altra.* Resultar, sahir algu-  
ma cousa, proceder de outra.

*Da tutti questi sentimenti ne può riuscir un bel dis-  
corso.* De todos estes pareceres pôde formar-se hum  
discurso.

*Riuscire.* Livrar-se, desembaraçar-se.

*Riuscire.* Sahir de novo, tornar a sahir.

*Riuscire in un luogo.* Estar fronteiro, cahir, ter a  
sua sahida, a sua vista.

*Questo portico riesce al palazzo.* Este portico está fron-  
teiro ao palacio.

*Riuscirsi d'una cosa.* Desfazer-se de alguma cousa,  
alienalla de si contratando.

*Riuscire bene.* } Acertar, succeder felizmente, ter  
*Riuscir a bene.* } prospero successo.

*Riuscir male.* } Acertar, succeder mal, infeliz-  
*Riuscir a male.* } mente, ter máo, impropero suc-  
cesso.

*Riuscire.* Vir á conclusão de alguma cousa.

*Aspetto dove voi vogliate riuscire.* Estou esperando  
que conclusão queirais tirar.

*Riuscire.* Fazer-se, sahir.

*Riesce bene.* Succede, procede bem.

*Riuscirmi a uno una cosa.* Conseguir alguém o seu  
intento.

*Riuscirmi a uno ogni cosa.* Conseguir tudo quanto al-  
guem intenta, alcançar o fim de todos os seus in-  
tentos.

*Riuscire una cosa.* Ter fim alguma cousa.

*Non sò dove questo abbia a riuscire.* Não sei aonde  
isto ha de vir a parar, não sei que fim ha de esta  
cousa ter.

*Volete riuscire a questo.* Quiz inferir, ou significar isto.

*Riuscire uomo da bene.* Sahir homem de bem.

*Riuscire uomo tristo.* Sahir homem velhaco, trapa-  
ceiro.

**RIUSCITA.** f. f. Sahida, acerto, exito, successo, a-  
contecimento, fim, conclusão de algum negocio.

*Tutte queste cose avranno una più felice riuscitta.*  
Todas estas cousas terão hum fim, hum sahida mais  
ditosa.

*Sia con buona riuscitta.* Seja feliz, tenha venturoso  
successo, prospera sahida.

*Far buona riuscitta.* Sahir hum bom homem.

*Far mala riuscitta.* Sahir hum máo homem.

*Riuscitta.* Proveito, adiantamento, progresso, avanço.

*Aver la riuscitta in alcuno luogo.* Ter a sahida para  
algun lugar, estar fronteiro para elle.

*Riuscitta del giuoco della palla.* Passa jogo, aquelle  
final, o qual passando-se faz ganhar, vencer.

**RIUSCITO.** adj. m. TA. f. Sahido, acertado, que te-  
ve exito, successo.

*Riuscito.* Sahido segunda vez, tornado a sahir.

**RIVULSIONE.** f. f. Revulsão, revolução dos humo-  
res, que se faz em o corpo. Termo de Medicina.

*Rivulsione.* Extirpação, destruição até ás raizes.

## R I Z

**RIZOTOMO.** f. m. Rhizotomo, qualidade de lirio.

**RIZZAMENTO.** f. m. Levantamento; a acção de le-  
vantar, ou de se levantar.

*Rizzamento.* Ereção; a acção de erguer.

**RIZZARE.** v. a. Levantar, erguer, erigir, pôr di-  
reito.

*Rizzare statue a uno.* Levantar, erigir estatuas a al-  
guem.

*Rizzar torri.* Levantar, erigir torres.

*Rizzar edifici.* Levantar, construir edificios.

*Rizzare.* Endireitar, pôr direito.

*Rizzar la cresta.* Entoiberbecer-se, fazer-se soberbo,  
tomar ouladiá, confiança: *Se esserre.*

*Rizzar una bottega, un negozio.* Abrir hum loge,  
começar a negociar.

*Rizzare un letto.* Armar, preparar, fazer hum ca-  
ma para nella se poder dormir.

**RIZZARSI.** v. n. p. Levantar-se, erguer-se, erigir-se.

*Rizzarsi per onorar alcuno.* Levantar-se para honrar,  
para fazer honra a alguém, para o cortejar.

*Rizzarsi dal letto.* Levantar-se da cama.

*Rizzarsi da sedere.* Levantar-se do assento, erguer-  
se.

*Rizzarsi per parlare.* Levantar-se para fallar.

*Rizzarsi sulla punta de' piedi.* Pôr-se nos bicos dos  
pés.

*Rizzarsi a panca.* Restituir-se ao antigo estado, ou  
a bom estado. Modo baixo.

**RIZZATO.** adj. m. TA. f. Levantado, endireitado.

*Rizzato.* Tornado a endireitar.

*Rizzato.* Erguido, levantado, construido.

## R O A

**ROAN.** f. m. Côr leonada, loura.

## R O B

**ROB.** f. m. Succo, çumo dos frutos congelado.

*Rob.* no numero plural se declina *I robbi.*

**ROBA.** f. f. Fazenda. Nome generalissimo, que com-  
preheende bens móveis, immoveis, mercadorias, vi-  
veres, e outras cousas semelhantes.

*Un monte, un mondo di roba.* Se costuma dizer ge-  
nericamente para exprimir a multidão de qualquer  
cousa: *Magna vis.*

*Roba.* Vestidos, roupa.

*Guarda roba.* Guarda roupa, aquella parte, onde se  
guardão os vestidos.

*Chi non ruba, non ha roba.* Prov. Quem não rouba,  
não tem fazenda; com este proverbio se costuma de-  
monstrar, quanto he difficuloso o enriquecer alguém  
pelos seus justos, e devidos meios: *Ingentes opes non  
parantur sine fraude.*

*Buona roba.* } Em sentido obsceno. Meretriz, má  
*Cattiva roba.* } mulher, puta; mulher pública, li-  
bertina.

*Roba, che lascia il padre.* Patrimonio, fazenda, que  
deixa o pai.

**ROBACCIA.** peior. **DI ROBA.** Má fazenda, máos  
bens, máos viveres, vis mercadorias.

*Femmina robaccia.* no fig. Mulher fea.

*Femmina robaccia.* Mulher deshonestá, puta, mere-  
triz, libertina.

**ROBBIA.** f. f. Grança, herva ruiva, de cuja raiz usão  
os tintureiros.

\* **ROBBIO.** v. **ROSSO.** Encarnado, vermelho.

**ROBBO.** v. **ROB.**

**ROBBONE.** aug. **DI ROBBO.** Hum grande roupão,  
vestido de Doutor.

**ROBICCIA.** dim. f. **DI ROBBIA.** Bagatella, fazendi-  
nha.

**ROBICCIUOLA.** dim. f. **DI ROBICCIA.** Fazendi-  
nha pequena.

*Robicciola.* Vil vestido, roupa de pouco preço.

**ROBICONDO.** adj. m. DA. f. Rubicundo, vermelho.

**ROBIGLIA.** f. f. Alfarroba, qualidade de legume.

**ROBINO.** f. m. Robim, pedra preciosa.

**ROBONE.** aug. **DI ROBA.** Vestido senhoral, de que  
usão os Cavalheiros, e os Doutores, Toga.

**ROBORATO.** adj. m. TA. f. Roborado, corroborado.  
Pal. Lat.

\* *Roborato.* Autorizado, confirmado.

**ROBRICA.** f. f. Qualidade de tinta encarnada, com  
que se escrevem os titulos dos livros.

**ROBUSTAMENTE.** adv. Robustamente, com fortá-  
leza, rijamente, com vehemencia.

RO-



**ROBUSTEZZA.** f. f. Robustez, força, vigor, rijeza, fortaleza do corpo.

**ROBUSTISSIMO.** sup. m. MA. f. Robustíssimo, muito rijo, forçofíssimo, muito forte, vigorofíssimo, muito vigoroso.

**ROBUSTO.** adj. m. TA. f. Robusto, forçoso, forte, vigoroso, rijo.

*Robusto.* Robusto, laborioso, acostumado ao trabalho.

## R O C

**ROCÁGINE.** f. f. Rouquidão, dificuldade de fallar, que provém de alguma defluxão.

**ROCCA.** f. f. Com a pronunção do O aberto. Cidadella, fortaleza, lugar forte murado.

*Rocca.* v. *Koccia.* Rocha, penha.

*Rocca.* no fig. Alma.

*Far del cuor rocca.* Prov. Atrever-se, tomar animo: *Animum sumere.*

*Rocca.* A parte superior da chaminé, por onde immediatamente sahe o fumo.

*Rocca de monti.* Altura escarpada dos montes, roca.

**ROCCA.** f. f. Com a pronunção do O fechado. Roca de fiar, instrumento de cana, &c.

**ROCCATA.** f. f. Rocada, tarefa, certa quantidade de lã, &c. que se põe em huma roca.

*Rocciata.* Rocada, pancada, que se dá com huma roca.

**ROCCETTO.** f. m. Roquete, cota, sobrepelliz, ornato Clerical.

**ROCCHELLA.** f. f. Roquilla, fuso, com o qual se doba a seda.

**ROCCHETTA.** dim. f. DI ROCCA. Com a pronunção do O largo. Cidadellazinha, lugar pouco fortificado.

**ROCCHETTA.** f. f. Qualidade de cinza, que se transporta do Levante, da qual usão os vidraceiros para fazerem os vidros.

**ROCCHETTA.** dim. f. DI ROCCA. Com a pronunção do O fechado. Roquinha, pequena roca.

**ROCCHETTO.** dim. m. Pequeno instrumento de pão. v. **ROCCETTO.**

**ROCCHIETTO.** dim. m. DI RÖCCHIO. Pequeno pedaço de pão de figura cylindrica.

**RÖCCHIO.** f. m. Pedaço de pão, ou de pedra, que tem huma figura cylindrica.

*Röcchio.* Huma roda de paio, de chouriço, de salchicha.

*Far röcchi.* Fazer, cortar em pedaços: *Ita frustra considerare.*

**ROCCIA.** f. f. Rocha, roca, rochedo, pedra, lugar escarpado.

*Roccia.* Sordidez, immundicia, superfluidade, porcaria, que tem alguma cousa.

*Roccia.* Ferrugem.

**ROCCO.** f. m. Báculo Pastoral, bastão, cajado voltado na extremidade superior, de que usão os Bispos.

*Rocco.* Roque, figura do jogo do Xadrez.

**ROCHEZZA.** f. f. Rouquidão, dificuldade de fallar, que provém de alguma defluxão.

**ROCO.** adj. m. CA. f. Rouco, que tem a voz rouca.

*Voz roca.* Voz rouca, que não tem a sua clareza, por defluxo, catarrho, ou por outro impedimento.

## R O D

**RODENTE.** p. a. m. f. Que rõe, roendo.

**RÖDERE.** v. a. Roer, cortar com os dentes muitas, e frequentes vezes.

*Rödere.* Roer, comer.

*Rödere.* Roer, consumir pouco a pouco.

*Rödere.* Morder, dar mordedellas.

*Rödere il freno, o le mani.* Morder o freio, ou as mãos; ter huma grande ira, e não podella affogar ao seu modo: *Totum in fermento esse.*

*Rödere il basto p' un l' altro.* Dizer-se do peior que se pôde, e perseguir-se com as murmurações.

Parte I. e Tomo II.

*Rödere i chiavistelli.* v. *Rödere il freno.*

*Rödere tutto, o affatto.* Roer absolutamente.

*Rödere catemazzi.* Estar ardendo, arrebrandando de ira, de cólera, de raiva.

**RODESI.** v. n. p. Roer-se de raiva.

*Roderfi il basto p' un l' altro.* Dizer mal hum ao outro.

*Roderfi di sirtza.* Estar inflammado de raiva, ardentado com furor.

*Roderfi.* Roer-se, consumir-se pouco a pouco.

\* **RÖDERE.** f. m. Viveres, mantimentos.

**RODIMENTO.** f. m. Roedura, a acção de roer.

*Rodimento.* no fig. Roedura, inquietação, cuidado, afflicção.

**RODITE.** f. f. Qualidade de pedra preciosa da cor de rosa.

**RODIPANE.** adj. m. f. Que rõe o pão, o que Homero disse poeticamente do rato.

**RODITORE.** v. m. Aquelle, que rõe.

**RODITRICE.** v. f. Aquella, que rõe.

**RODITURA.** f. f. Roedura, roimento.

**RODOMONTATA.** f. f. Fanfarrice, pataraticce, patarata, vaidade, ameaço vão, e sem fundamento.

**RODOMONTERIA.** v. **RODOMONTATA.**

**RODOMONTESCO.** adj. m. CA. f. De hum fanfarrão, de hum patarata, de hum peralta.

**RÖDORA.** f. f. Qualidade de herva.

**ROEGARZE.** f. f. Qualidade de dança.

## R O F

\* **ROFFIA.** f. f. Nuvem espessa, densidade de vapores humidos.

## R O G

**ROGARE.** v. a. Lavrar, sobcrever, passar hum acto, huma escritura, assignar hum contrato. Termo Legal.

**ROGATO.** adj. m. TA. f. Sobescrito, assignado, passado perante hum Tabellião. Termo Legal.

**ROGATORE.** v. m. Tabellião, Escrivão; o que sobescreve, e assigna huma escritura.

**ROGAZIONI.** f. f. plur. Rogações, Preces, Festividades, que a Igreja celebra antes da Ascensão tres dias, Ladainhas de Maio.

\* **RÖGGIO.** adj. m. GIA. f. Vermelho, encarnado.

\* *Röggio.* Da cor de ferrugem, que atira a vermelho.

**RÖGITO.** f. m. Sobescrção, a acção de passar, e de sobescrever hum acto perante hum Tabellião. Termo de Direito.

**ROGNA.** f. f. Ronha, farna, enfermidade.

*Aver la rognia.* Ter ronha, farna: *Malä scabie urgeri.*

*Grattar la rognia a qualcheduno.* Coçar a farna a alguém, isto he. Dar-lhe pancadas, defuncallo.

*Lasciare pur grattar, dov' è la rognia.* Deixar doer; sentir-se, quem tem de se doer, de se queixar.

*Attaccar ad uno la rognia.* Pegar, inficionar alguém de farna, pegar-lhe a farna.

*Pigliar la rognia.* Apanhar a farna.

*Grattar la rognia.* Coçar a farna.

**ROGNACCIA.** peior. DI ROGNA. Má farna.

**ROGNETTA.** dim. f. DI ROGNA. Saminha, pequena, leve farna.

**ROGNOSO.** adj. m. SA. f. Sarnento, cheio de farna.

**ROGO.** f. m. Com o O largo, ou aberto. Pira, fogueira, montão de lenha, em que se queimavão os cadaveres. Pal. Lat.

**ROGO.** f. m. Com a pronunção do O fechado. Carça, silva, arbusto espinhoso.

**ROGO-D'IDA.** f. m. Carça de Ida, arbusto, que tem as folhas mais largas, e mais molles, e mais doces, que a carça commua.

\* **ROGUMARE.** v. a. Remoer, mastigar segunda vez, o que se comeo.

\* *Rogumare.* no fig. Considerar, ponderar, reflectir

Mm fo-